

Téni un manma, i téni en joli fi'. Fi' la pas vlé marié épi pa'n (pas un) ga'çon, pas té jamais belle pou' i. Un jou' diab'e dit faut i marié fi' la. Alors diab'e vini épi belle chival bien habillé, belle, belle. Fi' la était en haut plancher. Garçon la ca dit, "Bonjou', Madame!" I ca dit, "Bonjou', Misieu'!" — "Ou vlé ba moin en pitit bwin d'l'eau, s'i ou plaît?" Madame la allé poin un belle pitit vé' fléwi pou' i té baille d'l'eau. I ca dit, "Ah ah! C'un joli p'tit goblet!" Madame la ca dit, "Si ou ca vlé voué fi' à moin à pwésent. I plis belle que ça." I ca dit madame si i pas tini moyen voué fi' la. Là i monté en haut, i ca dit fi' la bonjou'. I 'mandé fi' la si fi' la voulé marié avé' i? Fi' la dit oui. Au bout de t'ois jours yo marié. I tini un pitit fwère. Nom à fwère la, c'était Milo. Fwère la ca dit, "Sésé, ou save si c'est avé' mouné ou ca marié là?" I dit, "C'un belle misieu', moin ca marié avé' i." Au bout de t'ois jours i dit, "Belle-mère, i l'hé' pou' moin allé à maison à moin." I poin la fi', i partit. Quand i 'rivé à maison à ai, i ba madame la un gros paquet clef. I dit, "Ouvé' toute la maison, ouvé' toute porte, mais ci la cham'e pas ouvé' i!" Cham'e la i té metté vienne pou' mangé mouné. Alors madame allé ouvé' toute porte. I pas 'couté ça mari té dit, i ouvé' porte la. Paquet clef la tombé en un terrine sang. I poin paquet clef la, i ciwé (curé), ciwé, sang la pas ca sortit. I pas bouilli mangé pou' mari à ai pou' vini déjeuner. Mari la ca vini à midi. Pitit fi' la poin dé' s'éping'e, i metté en croix en l'escalier pou' diab'e la pas té monté mangé i. Là i ca chanté,

Milo wai wai wai!

Milo wai!

Milo wai wai wai!

Milo wai!

Si moi allé cha'ché Milo.

Si moi allé cha'ché Milo.

Diab'e la ca réponni,

Oh ma femme, j'ai faim.

Oh j'ai faim!

¹ In French *plonger* means to plunge into water; in Creole, it means to plunge in, to seize and bring up.

² Informant 2.

Femme la ca réponni,

Qu'avez-vous à mangé, Cendrin ?

♩ = 88

Mi - lo wai wai wai! Mi - lo wai! Mi - lo
 wai—! Mi-lo wai Mi - lo wai mon al - lé
 'con - tré Mi - lo — mon al - - lé 'con-tré Mi-
 lo Oh, ma femme j'ai faim, oh—, j'ai faim
 Qu'a-vez - vous — à man - gé, Cen - drin— ?

Vite femme la ca fait un petit papillon, i 'voyé p'tit papillon à fwère à ai di fwère ai i en danger. Diab'e ca dit, "Ma femme, descendez donc!" I ca dit, "J'ai mis ma robe." — "Ma femme, descendez donc!" — "J'ai mis mon bas." — "Ma femme, descendez donc!" — "J'ai mis mon soulier." Alors c'est toujou' pou' té baille temps pou' fwère la qué vini. Quand fwère la ca 'rivé i t'ouvé diab'e au pied à l'escalier la. I chembé diab'e par dos. I baille en coup de sab'e, i tué diab'e. I haché i par morceaux à té'. Ces morceaux la ca di,

Louvelle louvelle louvelle.

Pitit tante ai.

C'est moin qui mené la mode.